

Bruksela, 22 listopada 2022 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2020/0359(COD)

14828/1/22
REV 1 ADD 1

CODEC 1757
CYBER 367
TELECOM 463
CSC 526
CSCI 174
DATAPROTECT 317
JAI 1475
MI 828

NOTA DO PUNKTU I/A

Od: Sekretariat Generalny Rady

Do: Komitet Stałych Przedstawicieli / Rada

Dotyczy: Projekt DYREKTYWY PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY
w sprawie środków na rzecz wysokiego wspólnego poziomu
cyberbezpieczeństwa na terytorium Unii, zmieniającej rozporządzenie
(UE) nr 910/2014 i dyrektywę (UE) 2018/1972 oraz uchylającej dyrektywę
(UE) 2016/1148 (dyrektywa NIS 2) (**pierwsze czytanie**)

- Przyjęcie aktu ustawodawczego
- = Oświadczenie

Oświadczenie Republiki Chorwacji

Republika Chorwacji pragnie wyrazić poparcie dla przyjęcia dyrektywy w sprawie środków na rzecz wysokiego wspólnego poziomu cyberbezpieczeństwa na terytorium Unii (dyrektywa NIS 2).

Republika Chorwacji chciałaby jednak ponownie wyrazić niezadowolenie w związku z obecną chorwacką wersją językową przedmiotowej dyrektywy, tj. z chorwackim odpowiednikiem angielskiego terminu „cyber” i jego formami pochodnymi w języku chorwackim¹; w ciągu ostatnich kilku lat kwestię tę wielokrotnie podnosiliśmy na różnych szczeblach na forum Rady.

¹ Odpowiednik stosowany w ustawodawstwie chorwackim to słowo „kibernetički”, natomiast termin zastosowany w dyrektywie NIS 2 to „kiber-”.

Republika Chorwacji ma poważne obawy, że obecna chorwacka wersja językowa dyrektywy może prowadzić do braku pewności prawa. Obecna chorwacka wersja dyrektywy posługuje się mianowicie terminologią nieistniejącą w ustawodawstwie chorwackim dotyczącym cyberbezpieczeństwa i w użytku profesjonalnym, co może prowadzić do nieporozumień i podważać pewność, spójność i jasność prawa.

Republika Chorwacji podtrzymuje swoje stanowisko, zgodnie z którym terminologia stosowana przez instytucje UE powinna być dostosowana do już istniejącej krajowej terminologii prawnej, by zagwarantować pewność prawa.

Republika Chorwacji pozostaje zaangażowana w promowanie otwartej, wolnej, stabilnej i bezpiecznej cyberprzestrzeni i nadal popiera przyjęcie dyrektywy NIS 2.
